

BAB III

METODE PENELITIAN

Pada metode penelitian ini dibahas mengenai cara pelaksanaan penelitian. Pada desain penelitian digunakan metode analisis deskriptif dengan menggunakan prosedur *Kontrastivhypothese*. Dalam penelitian ini dibutuhkan beberapa objek sebagai sumber data yaitu buku, kamus, dan/atau modul pembelajaran yang berhubungan dengan idiom, sedangkan instrumen penelitian disajikan dalam bentuk tabel klasifikasi idiom berdasarkan kategori padanannya serta dijabarkan secara deskriptif.

A. Desain Penelitian

Metode penelitian yang digunakan dalam penelitian ini adalah metode analisis deskriptif dengan menggunakan prosedur *Kontrastivhypothese* dan melampirkan instrumen penelitian yang berupa tabel-tabel klasifikasi idiom berdasarkan kategori pepadannya. Analisis deskriptif harus disertai dengan beberapa prinsip yang pasti agar analisis tersebut objektif dalam menggambarkan bahasa atau bagian dari bahasa tersebut secara akurat (Yusri, dalam Nida, 1963, hlm. 1).

Metode ini digunakan dengan tujuan untuk mendeskripsikan idiom-idiom yang menggunakan kata *Katze*, *Hund*, serta *Katze* dan *Hund*, memperoleh gambaran objektif mengenai jenis-jenis idiom yang menggunakan kata *Katze*, *Hund*, serta *Katze* dan *Hund*, serta mendeskripsikan idiom-idiom yang menggunakan kata *Katze*, *Hund*, serta *Katze* dan *Hund* sesuai dengan kategori padanannya.

B. Tempat Penelitian

Penelitian ini dilakukan di Departemen Pendidikan Bahasa Jerman Universitas Pendidikan Indonesia.

C. Pengumpulan Data

1. Objek Penelitian

Sumber idiom bahasa Jerman:

- a) Kamus *Moderne Deutsche Idiomatik*
- b) Kamus “*Duden Redewendungen*”
- c) Modul pembelajaran idiom dengan judul “*Liste deutscher Redewendungen*” dengan sumber dari Wikipedia
- d) Situs www.phrasen.com

Sumber idiom bahasa Indonesia:

- a) Kamus *Ungkapan Bahasa Indonesia* (Tim Penerbit Bintang, 2008)
- b) Kamus *Ungkapan Bahasa Indonesia* (J.S Badudu, 2009)
- c) Kamus *Ungkapan Bahasa Indonesia* (Abdul Chaer, 2002)
- d) Referensi lain: <https://www.salamadian.com>

2. Instrumen Penelitian

Instrumen penelitian berupa tabel klasifikasi idiom berdasarkan jenis idiom dan kategori padanannya. Idiom tersebut kemudian dijabarkan secara deskriptif.

3. Tahap-tahap Penelitian

- a) Studi kepustakaan

Langkah awal yang dilakukan adalah studi kepustakaan dengan membaca dan mempelajari beberapa sumber data untuk mendapatkan data yang bersifat kualitatif dan berhubungan dengan masalah yang diteliti.

- b) Pengumpulan data

Mencari dan mengumpulkan objek penelitian yang terdapat di dalam sumber data. Pada tahap ini dikumpulkan berbagai idiom bahasa Jerman dan bahasa Indonesia yang menggunakan kata *Katze* dan *Hund*.

c) Pengolahan data

Pada tahap ini dikumpulkan berbagai idiom bahasa Jerman yang menggunakan kata *Katze* dan *Hund* yang terdapat dalam sumber data, lalu dianalisis setiap makna penggunaannya serta dicari padanan yang tepat dalam bahasa Indonesia.

d) Penarikan kesimpulan

Setelah pengolahan data selesai, hasil penelitian disimpulkan.

e) Penyusunan laporan penelitian

Hasil penelitian disusun dari awal hingga akhir.

D. Teknik Analisis Data

Teknik analisis data yang digunakan untuk mendeskripsikan dan menganalisis perbandingan idiom bahasa Indonesia dan bahasa Jerman yang menggunakan kata *Katze* dan *Hund* adalah sebagai berikut:

1. mengumpulkan idiom-idiom berbahasa Jerman yang menggunakan kata *Katze* dan *Hund* yang menjadi data dalam penelitian;
2. menekankan pencarian data sesuai dengan yang telah dikemukakan pada rumusan masalah;
3. menentukan jenis-jenis idiom yang menggunakan kata *Katze* dan *Hund*;
4. mencari padanan idiom berbahasa Jerman yang menggunakan kata *Katze* dan *Hund* dalam bahasa Indonesia yang tepat;
5. mengklasifikasi data yang ditemukan dalam bentuk tabel berdasarkan kategori padanannya;
6. menyimpulkan hasil temuan dari data yang telah dianalisis.